



Bozen/ Bolzano, 09.07.2020

An alle ehrenamtlichen Organisationen und Organisationen zur Förderung des Gemeinwesens

A tutte le organizzazioni di volontariato e organizzazioni di promozione sociale

Sehr geehrte Damen und Herren!

Gentili Signore e Signori,

Mit dieser Mitteilung möchten wir Ihnen einige Informationen zukommen lassen, die die Ausübung der Vereinstätigkeit betreffen:

con la presente vogliamo fornire alcune informazioni attinenti allo svolgimento dell'attività associativa:

TÄTIGKEITSBERICHT UND JAHRESABSCHLUSS 2020

RELAZIONE SULL' ATTIVITÀ SVOLTA E RENDICONTO 2020

Aufgrund der Notverordnung 18/2020, die durch das Gesetz vom 24. April 2020, Nr. 27 mit Änderungen in Gesetz umgewandelt wurde, haben die ehrenamtlichen Organisationen und die Organisationen zur Förderung des Gemeinwesens bis zum 31. Oktober 2020 die Möglichkeit, ihre Jahresabschlussrechnung durch die Vollversammlung genehmigen zu lassen.

Ai sensi del decreto-legge 18/2020, convertito in legge, con modificazioni, dalla legge 24 aprile 2020, n. 27, le assemblee delle organizzazioni di volontariato e le associazioni di promozione sociale possono approvare i propri bilanci entro il 31 ottobre 2020.

Jene eingetragenen **ehrenamtlichen Organisationen und Organisationen zur Förderung des Gemeinwesens**, die den auf das vorhergehende Kalenderjahr bezogenen **Tätigkeitsbericht, die Jahresabschlussrechnung** (die in Bezug auf die ehrenamtlichen Organisationen auch eine Aufstellung der Spendeneinnahmen mit Angabe des Geldgebers umfasst, sofern letzterer nicht anonym zu bleiben wünscht) **noch nicht übermittelt haben**, können die se Unterlagen dem Amt für Außenbeziehungen und Ehrenamt, Silvius-Magnago-Platz 1, 39100 Bozen **bis zum 30. November 2020** zusenden.

Le organizzazioni di volontariato e le organizzazioni di promozione sociale, che non vi hanno già provveduto, potranno presentare **entro il 30 novembre 2020** la **relazione sull'attività svolta** nell'anno solare precedente, **il rendiconto economico** (che nel caso delle organizzazioni di volontariato deve contenere un elenco delle offerte private con indicazione dei donatori, fatto salvo l'anonimato quando richiesto) all'Ufficio Relazioni estere e volontariato, piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano.

Aufgrund der weiterhin bestehenden Beschränkungen aufgrund des Coronavirus ist es nicht möglich, die Unterlagen direkt im Amt abzugeben.

In seguito alle restrizioni ancora in vigore a causa del coronavirus non è possibile consegnare la documentazione direttamente in Ufficio.

Nach Möglichkeit sollten die Vereine die Unterlagen auf telematischem Weg an die Emailadresse

Qualora ne abbiano la possibilità, le associazioni sono invitate a presentare tale documentazione per via telematica



Aussenbeziehungen.Ehrenamt@provinz.bz.it oder, wenn sie über eine **PEC/ZEP** - Adresse verfügen, an die PEC/ZEP-Adresse ae-rv@pec.prov.bz.it versenden.

Bei der Übermittlung mittels Email oder PEC/ZEP müssen die eigenhändig **unterschriebenen Dokumente** eingescannt und **mit der Kopie der Identitätskarte** desjenigen, der unterschrieben hat, versendet werden.

Nicht ausreichend bzw. zulässig ist hingegen das Versenden von Links zu einem Downloadbereich (Clouddienste und Ähnliches).

NEUE MODELLE FÜR DIE ÜBERMITTLUNG DER JAHRESABSCHLUSSRECHNUNG AB 2021

In Anlage zu dieser Mitteilung übermitteln wir Ihnen die neuen **Modelle, die zukünftig aufgrund der Reform des Dritten Sektors bei der Übermittlung der Bilanz bzw. Jahresabschlussrechnung verwendet werden müssen.**

Im heurigen Jahr können hingegen jene Modelle verwendet werden, die auch in den vergangenen Jahren benutzt wurden, oder die von der Mitgliederversammlung genehmigte Jahresabschlussrechnung übermittelt werden.

Die Reform **unterscheidet zwischen Vereinen zur Förderung des Gemeinwesens und ehrenamtlichen Organisationen**, die die Jahresabschlussrechnung nach dem **Kassaprinzip** erstellen können und solchen, die das **Kompetenzprinzip** anwenden müssen. Vereine, die über Einkünfte von 220.000 Euro oder mehr im Jahr verfügen, müssen aufgrund der Reform das Kompetenzprinzip anwenden.

Entsprechend wurden verschiedene Modelle vorgesehen, deren Verwendung davon abhängt, ob das Kassaprinzip (möglich bei Einkünften von weniger als 220.000 Euro im Jahr) oder das Kompetenzprinzip verwendet wird.

Das DZE Südtirol organisiert zu den unterschiedlichen Fragen im Bereich Jahresabschluss und Buchhaltung **einen Kurs**, der an folgenden Tagen stattfinden soll:

all'indirizzo e-mail Relazioniestere.volontariato@provincia.bz.it oppure, qualora dispongano di un indirizzo **di PEC,** all'indirizzo di posta elettronica certificata ae-rv@pec.prov.bz.it.

Nel caso di invio tramite e-mail o PEC dovranno essere inviati **i documenti firmati** scansionati **insieme alla copia della carta d'identità** di chi li ha firmati.

Non è invece sufficiente e ammissibile l'invio di un link a servizi di archiviazione file (servizi cloud e simili).

NUOVI MODELLI PER LA COMUNICAZIONE DEI BILANCI A PARTIRE DAL 2021

In allegato a questa comunicazione Vi inviamo i nuovi **modelli che, in base a quanto previsto dalla riforma del terzo settore, dovranno essere utilizzati in futuro** ai fini della rendicontazione annuale.

Quest'anno potranno essere utilizzati invece i modelli già in uso negli anni precedenti, o, in alternativa, può essere inviato il bilancio consuntivo approvato dall'assemblea.

La riforma del terzo settore **distingue fra le associazioni di promozione sociale e le organizzazioni di volontariato**, che possono utilizzare il **principio di cassa** nella redazione del rendiconto, dalle associazioni che si devono avvalere del **principio di competenza**. Le associazioni con dispongono di ricavi complessivi di 220.000 euro o maggiori dovranno avvalersi del principio di competenza.

Sono stati previsti modelli diversi a seconda dell'utilizzo del principio di cassa (possibile fino a ricavi annui inferiori a 220.000 euro) o del principio di competenza.

Il CSV Alto Adige organizza con riguardo alle questioni relative al settore della rendicontazione e della contabilità **un corso** che si svolgerà nelle seguenti giornate:



- 31. August 2020
- 4. September 2020 (Vereine mit Einkünften bis zu 220.000 Euro)
- 28. September 2020 (Vereine mit Einkünften ab 220.000 Euro)
- 5. Oktober 2020 (Amateursportvereine)
- 26. Oktober 2020

- 31 agosto 2020
- 4 settembre 2020 (associazioni con ricavi inferiori a 220.000 euro)
- 28 settembre 2020 (associazioni con ricavi oltre 220.000 euro)
- 5 ottobre 2020 (associazioni sportive dilettantistiche)
- 26 ottobre 2020

Nähere Informationen zu diesem Kurs finden Sie auf der Internetseite des DZE Südtirol <https://dze-csv.it/>.

Informazioni più dettagliate relative al corso sono pubblicate sul sito internet del CSV Alto Adige <https://dze-csv.it/>.

Für alle weiteren Auskünfte wenden Sie sich bitte an das **Amt für Außenbeziehungen und Ehrenamt (0471/412134 oder 0471/412137)**.

Per ulteriori informazioni resta a Vs. disposizione l'**Ufficio Relazioni estere e volontariato (0471/412134 o 0471/412137)**.

Mit freundlichen Grüßen

Con i più cordiali saluti

Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di Ripartizione

Klaus Luther

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)